

ANMERKUNGEN zum LANDESGESETZ: VOM 7. JULI 2010, NR. 9, „BESTIMMUNGEN IM BE- REICH DER ENERGIEEINSPARUNG UND DER ERNEUERBAREN ENERGIEQUELLEN.“

Hinweis

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abge- fasst worden, das Verständnis der Rechtsvor- schriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 2, Absatz 7:

Das Landesgesetz vom 19. Februar 1993, Nr. 4 in geltender Fassung weist “ Neue Bestimmungen zur rationellen Energieverwendung, zur Energie- einsparung und zur Nutzung regenerationsfähiger Energiequellen” auf.

Der Text von Artikel 6 Absatz 4 des Landesge- setzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, lautet wie folgt:

Art. 6 (Beihilfen)

- (1) Für die in Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben a) und b) erwähnten Vorhaben kann eine Beihilfe im Rahmen der Gemeinschaftsregelung für staatliche Umweltschutzbeihilfen gewährt werden.
- (2) Für die in Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe c) er- wählten Vorhaben kann eine Beihilfe im Rahmen der Gemeinschaftsregelung staatli- cher Forschungs- und Entwicklungsbeihilfen laut Abschnitt IV gewährt werden.
- (3) Für die in Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben d) und e) angeführten Vorhaben kann den Un- ternehmen innerhalb der Grenzen der Ge- meinschaftsregelung für staatliche Beihilfen eine Beihilfe für Beratung, Weiterbildung und Wissensvermittlung laut Abschnitt V gewährt werden.
- (4) aufgehoben

NOTE ALLA LEGGE PROVINCIALE: 7 LUGLIO 2010, N. 9, “DISPOSIZIONI IN MATERIA DI RI- SPARMIO ENERGETICO E ENERGIA RINNO- VABILE.”

Avvertenza

Il testo delle note qui pubblicato è stato redat- to ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della leg- ge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successi- ve modifiche, al solo fine di facilitare la lettura del- le disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'effi- cacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all' articolo 2, comma 7:

La legge provinciale 19 febbraio 1993, n. 4, e successive modifiche reca “Nuove norme in ma- teria di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili di energia”.

Il testo del comma 4 dell'articolo 6 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, è il seguente:

Art. 6 (Aiuti)

- (1) Per le iniziative indicate nell'articolo 5, com- ma 1, lettere a) e b), può essere concesso un aiuto alle imprese entro i limiti della disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente in vigore.
- (2) Per le iniziative indicate nell'articolo 5, com- ma 1, lettera c), può essere concesso un aiu- to alle imprese entro i limiti della disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato alla ricerca e allo sviluppo in vigore, ai sensi del capo IV.
- (3) Per le iniziative indicate nell'articolo 5, com- ma 1, lettere d) ed e), può essere concesso un aiuto alle imprese entro i limiti della disci- plina comunitaria per gli aiuti di Stato in vigo- re per la promozione di servizi di consulenza, della formazione e della diffusione di cono- scenze, ai sensi del capo V.
- (4) abrogato

Der Text von Artikel 8 Absatz 1 Buchstaben f) und g) des Landesgesetzes vom 30. August 1972, Nr. 18, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 8

- (1) Die Einnahmen gemäß Artikel 1 und Artikel 6 dieses Landesgesetzes und gemäß Artikel 8 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 19. Februar 1993, Nr. 4, fließen dem Fonds für energiewirtschaftliche Entwicklung zu. Dieser Fonds wird verwendet:
- a) zur Deckung der Ausgaben für die Stromübertragung,
 - b) zur Vergütung der den Verteilerunternehmen durch die Anwendung der ermäßigten Tarife nach Artikel 7 entstandenen Verluste,
 - c) zu der - Berggebiete betreffenden - Finanzierung der Neuanschlüsse von Häusergruppen oder einzelnen Häusern, der Elektrifizierungspläne und der Netzverstärkungen mit einem Zuschuß bis zu 90% der zulässigen Ausgaben, wenn sie von Gemeinden, Gemeindeverbänden oder Bezirksgemeinschaften ausgeführt werden, und mit einem Zuschuß bis zu 85%, wenn sie von den Verteilerunternehmen und vom ENEL ausgeführt werden. Die Arbeiten können alle für die Stromverteilung technisch notwendigen Anlagen, einschließlich der Anschlüsse gemäß Artikel 2 und 3 des Landesgesetzes vom 30. August 1972, Nr. 18, umfassen,
 - d) zur Rückerstattung des Betrages, der dem Konsortium der in der Provinz Bozen liegenden Gemeinden des Wassereinzugsgebietes der Etsch zusteht und gemäß Gesetz vom 27. Dezember 1953, Nr. 959, in geltender Fassung, von den Konzessionären zu entrichten ist,
 - e) zum direkten Ankauf, Erstellen oder Anschluß von Transformatoranlagen, um sie den örtlichen Elektronunternehmen zur Verfügung zu stellen, damit in Notfällen der Bezug von Elektroenergie von seiten der Konzessionäre möglich ist,
 - f) aufgehoben
 - g) aufgehoben

Il testo delle lettere f) e g) del comma 1 dell'articolo 8 della legge provinciale 30 agosto 1972, n. 18, e successive modifiche è il seguente:

Art. 8

- (1) Gli introiti di cui all'articolo 1 ed all'articolo 6 della presente legge provinciale e di cui all'articolo 8, comma 7, della legge provinciale 19 febbraio 1993, n. 4, affluiscono al fondo di sviluppo energetico. Tale fondo è destinato a:
- a) finanziare l'onere per il vettoriamiento dell'energia,
 - b) compensare il minor introito delle imprese distributrici cagionato dall'applicazione delle tariffe ridotte a norma dell'articolo 7,
 - c) finanziare in zone montane l'esecuzione di nuovi allacciamenti di nuclei o case sparse, piani di elettrificazione e potenziamenti di reti elettriche da parte dei comuni, loro consorzi o comunità comprensoriali con un contributo fino al 90% della spesa ammissibile e da parte delle imprese elettriche distributrici e dell'ENEL con un contributo fino al 85%. I lavori possono comprendere tutte le opere tecnicamente necessarie per la distribuzione dell'energia, ivi comprese le derivazioni di cui agli articoli 2 e 3 della legge provinciale 30 agosto 1972, n. 18,
 - d) restituire al consorzio dei comuni della provincia di Bolzano del bacino imbrifero montano dell'Adige l'importo spettantegli dai concessionari ai sensi della legge 27 dicembre 1953, n. 959, e sue modifiche e integrazioni,
 - e) provvedere direttamente all'acquisto o all'esecuzione di impianti di trasformazione e relative opere di allacciamento per metterli a disposizione delle imprese elettriche locali al fine di rendere possibile, nei casi di urgenza, il ritiro di energia elettrica dai concessionari,
 - f) abrogata
 - g) abrogata

57637

Leggi - Parte 1 - Anno 2010

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**LEGGE PROVINCIALE**

del 7 luglio 2010, n. 9

Desposiziuns tl ciamp dl sparagn d'energia y dl'energia regenerabla

LEGE PROVINCIALA: DI 7 DE MESSÈ DL 2010, N. 9

DESPOSIZIUNS TL CIAMP DL SPARAGN D'ENERGIA Y DL'ENERGIA REGENERABLA

Le Consèi provincial
à aprovè chësta lege,

le Presidënt dla Provincia
la promulghëia

Art. 1

Fin y ciamp de aplicaziun

1. La Provincia autonoma de Balsan sostëgn l'adoranza razionala dl'energia, le sparagn de energia, sciöche inçe l'adoranza de fontanes de energia regenerables, en conformité ala politica dl'energia dl'Unión Europeica.
2. Por i fins preodüs dal coma 1 vëgnel conscidré sciöche fontanes de energia regenerables chëstes fontanes de energia nia fossiles: vënt, sorëdl, energia aerotermica, geotermica y idrotermica, forza dl'ega, biomassa, gas de desciaria, gas avanzè da prozesc de depuraziun y biogas.

Art. 2

Contribuc

1. La Provincia autonoma de Balsan po, aladò dles modalitës y di criteris fissà dala Junta provinciala, promöie scomenciadies y conzede contribuè de capital tla mosöra mascimala dl 30 porcënt por miore l'efiziënza dl'energia y l'adoranza dles fontanes de energia regenerables, y por dè inant le savëi sön les inovaziuns y i stromënc de planificaziun te chësc ciamp.
2. La Provincia autonoma de Balsan po, aladò dles modalitës y di criteris fissà dala Junta provinciala, conzede contribuè tla mosöra mascimala dl 80 porcënt por fà sö y amplié implanè por prodüje forza elettrica da fontanes de energia regenerables por frabicaè da paur, prömes abitaziuns, frabicaè aziendai, ütjes de munt y ciajares, sce ai ne n'é nia colia ala rëi dla forza elettrica y ara ne va nia da realisé n coliamënt ala rëi dla forza elettrica a cosc proporziunà y zënza dificoltës tecniches spezifiches.
3. La Provincia autonoma de Balsan po inçe conzede contribuè tla mosöra mascimala dl 80 porcënt ales aziëndes de destribuziun de forza elettrica:
 - a) sce ares é atocades da catastrofes naturales;
 - b) por coliamënc nüs, la sostituziun o le renforzamënt de implanè de destribuziun de forza elettrica ti raiuns rurali;
 - c) por spostè sot tera ite les condütes tl'aria a tenjiun mesana y bassa;
 - d) por le coliamënt ala condüta dla forza elettrica de ütjes de munt y ciajares, sce al ne n'é nia na forma de reformimënt de forza elettrica plü bun marcé.

4. Sce les spëises ametüdes a contribut é de passa 500.000 euro, pol gnì conzedü n'antizipaziun de alplü 50 porcënt dl contribut.
5. Sce les somes é ametüdes a contribut y é bele gnüdes rerservades a ciaria dl bilanz provincial, mëss la documentaziun dles spëises gnì ortiada te alplü trëi agn pian ia dal eserzize a chël che la rerservaziun se referësc, scenò toma le contribut.
6. I contribuć preodüs dai comesc 1 y 2 ne po nia gnì acumulà cun d'atri contribuć o d'atres alisiraziuns, bel anfat de ci sort, odüs danfora da normes comunitares o statales.
7. Al vëgn abroghe:
 - a) la lege provinciala di 19 de forà dl 1993, n. 4, y mudaziuns suandëntes;
 - b) le coma 4 dl articul 6 dla lege provinciala di 13 de forà dl 1997, n. 4;
 - c) les lëtres f) y g) dl coma 1 dl articul 8 dla lege provinciala di 30 d'agost dl 1972, n. 18 y mudaziuns suandëntes.

Art. 3
Desposiziun finanziaria

1. Les spëises por i intervënc a ciaria dl eserzize 2010 che vëgn da chësta lege, vëgn curides cun les cuotes de stanziament ciàmò dan man sön les UPB 23105, 23205 y 23210 dl bilanz provincial dl 2010, autorisades por i intervënc preodüs dales leges abrogades dal articul 2, coma 7, lëtres a), b) y c).
2. La spëisa a ciaria di eserzizi finanziars suandënc vëgn stabilida cun la lege finanziaria anuala.

Chësta lege gnarà publicada tl Boletin Ofizial dla Regiun. Vignun a chël che al ti speta é oblié da la respetè y da la fà respetè sciöche lege dla Provinzia.

Balsan, ai 7 de messè dl 2010

LE PRESIDËNT DLA PROVINZIA
Dr. Luis Durnwalder